



**NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION
DES ENROULEURS POUR TUYAUX A TAMBOR FERME**

**MOUNTING AND USE MANUAL
FOR HOSE REELS WITH CLOSED DRUM**

**MONTAGE UND GEBRAUCH ANWEISUNG
FÜR SCHLAUCH AUFROLLER MIT GESCHLOSSENE TROMMEL**

**NOTA DE MONTAJE Y DE UTILIZACIÓN
DE LOS ENROLLADORES PARA TUBOS CON TAMBOR CERRADO**

SOMMAIRE

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
2. INSTALLATION
3. UTILISATION ET ENTRETIEN
4. REMPLACEMENT DU TUYAU
5. PIÈCES DÉTACHÉES

SUMMARY

1. TECHNICAL CHARACTERISTICS
2. INSTALLATION
3. USE AND MAINTENANCE
4. REPLACEMENT OF THE HOSE
5. SPARE PARTS

SUMMARISCH

1. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
2. INSTALLATION
3. GEBRAUCH UND WARTUNG
4. AUSWECHSLUNG DES SCHLAUCHES
5. ERSATZTEILE

SUMARIO

1. CARACTERISTICAS TECNICAS
2. INSTALACIÓN
3. USO Y MANTENIMIENTO
4. SUSTITUCIÓN DEL TUBO
5. PARTES DE RECAMBIO

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Les enrouleurs pour tuyaux **DSF** ont une carrosserie en acier recouvert de peinture époxy pour garantir une excellente robustesse. Les appareils ci-dessous enroulent automatiquement le tuyau par un ressort en acier traité haute qualité situé dans le tambour. Le tuyau peut être arrêté à la longueur demandée par un dispositif automatique. Livré avec raccord.

CES ENROULEURS DOIVENT ETRE UTILISES SEULEMENT POUR LA DISTRIBUTION DE FLUIDES AUX PRESSIONS ET TEMPERATURES INDIQUEES SUR LE TABLEAU DES CARACTERISTIQUES.

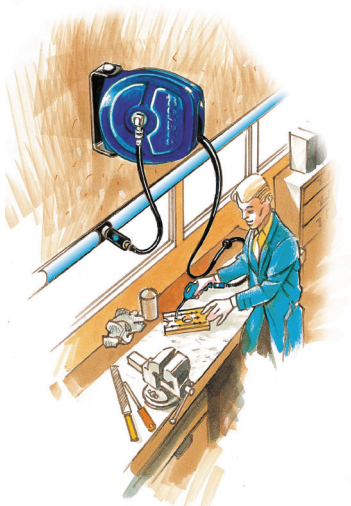
Référence	Ø int / ext mm	Long. m	Poids kg	Orifice entrée	Orifice sortie	Débit l/mn	Temp. °C	Pression Max bar
Série DSF – Tambour fermé – Tuyau polyuréthane								
DSF 0805	8 x 11	5	3	Ø 8 mm	1/4" G mâle	500	70	20
DSF 1003	10 x 14	3	3	Ø 10 mm	3/8" G mâle	900	70	20

Les enrouleurs pour tuyaux **DSFIN** sont construits en tôle d'acier inox 304, à l'exception de certaines pièces en nylon et en aluminium. Livré sans raccord.
Compatibles Air - Eau - Détergents

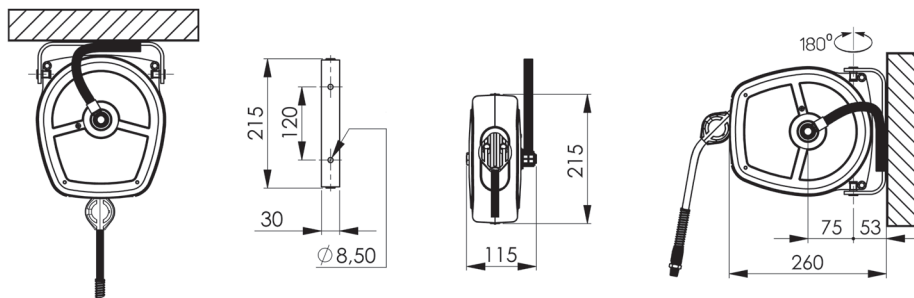
Référence	Ø int / ext mm	Long. m	Poids kg	Orifice entrée	Orifice sortie	Débit l/mn	Temp. °C	Pression Max bar
DSFIN 0805	8 x 12	5	3	Ø 8 mm	1/4" G mâle	500	70	20 à 25°C 10 à 70°C

Filetage NPT/Briggs sur demande.

Les pressions indiquées ci-dessus sont celles des enrouleurs sans raccord rapide.



2. INSTALLATION



IMPORTANT : L'enrouleur doit être installé en un lieu adapté, de sorte qu'il ne soit pas dangereux pour la sécurité des opérateurs.

L'installation est possible au plafond ou au mur et sera effectuée par l'intermédiaire d'un support orientable fixé par 2 vis.

Veiller dans chaque cas à positionner l'appareil verticalement et dans une situation centrale par rapport aux directions du déroulement.

ATTENTION : LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITE POUR D'EVENUELS ACCIDENTS CORPORELS OU POUR DES OBJETS ENDOMMAGES PAR SUITE D'UN MONTAGE INCORRECT DE L'ENROULEUR, D'UNE UTILISATION NON CONFORME OU DE L'UTILISATION D'UN TUYAU INCOMPATIBLE AVEC LES DESCRIPTIONS DE CE MANUEL.

3. UTILISATION ET ENTRETIEN

Le cliquet d'arrêt fonctionne sur une zone correspondant à un demi tour du tambour.
Pour débloquer le tuyau, exercer une courte traction sur celui-ci.

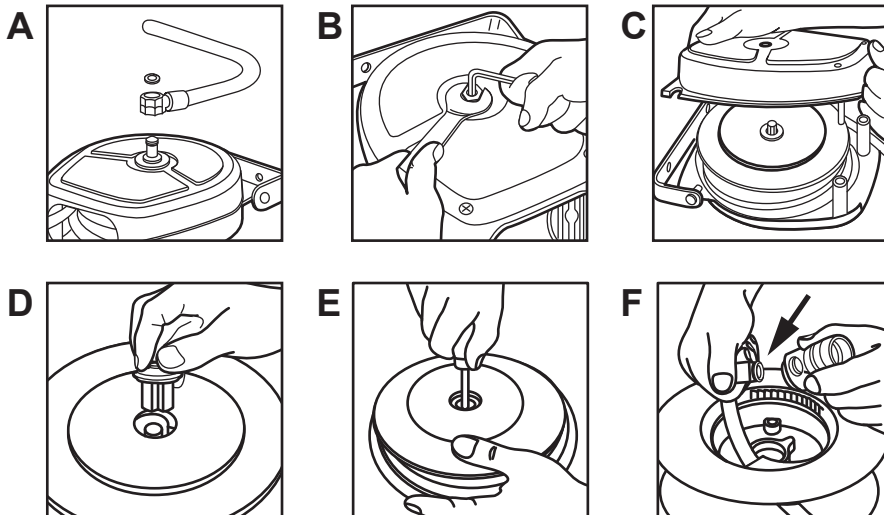
IL EST IMPORTANT DE TOUJOURS RETENIR LE TUYAU LORS DE L'ENROULEMENT POUR EVITER D'EVENUELS ACCIDENTS CORPORELS OU DEGATS AUX OBJETS ENVIRONNANTS.

- Eviter de monter sur l'appareil ou d'y appuyer tout type de matériel.
- Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement, que les raccords sont bien serrés, qu'il n'y a pas de perte de fluide.
- Nettoyer régulièrement le tuyau pour faciliter l'enroulement.

IMPORTANT : TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN DOIT ETRE EFFECTUE PAR DES TECHNICIENS HABILITES, SUIVANT LES INSTRUCTIONS DONNEES DANS CE MANUEL.

1. Toujours détendre le ressort avant de travailler dans l'enrouleur.
2. Toujours fermer l'alimentation du fluide vers l'appareil avant d'effectuer tout travail d'entretien.
3. Remplacer le tuyau flexible dès qu'il montre des marques d'usure ou de détérioration dûes aux différentes conditions du milieu du travail. Il est conseillé de le remplacer tous les ans si l'utilisation est de quelques heures par semaine.
4. Remplacer le joint du raccord tournant en cas d'usure (risques de fuites).
5. Le remplacement des pièces de l'enrouleur doit être fait en utilisant des pièces détachées d'origine (voir la liste des pièces détachées, page 6).
6. En cas d'anomalie et avant de procéder au remplacement de pièces, nous vous conseillons de contacter le constructeur.

4. REMPLACEMENT DU TUYAU



ATTENTION : AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPERATION, POSITIONNER LA BUTEE D'ARRET A L'EXTREMITÉ DU TUYAU, ENROULER COMPLETEMENT LE TUYAU ET S'ASSURER QUE LE RESSORT EST TOTALEMENT DETENDU.

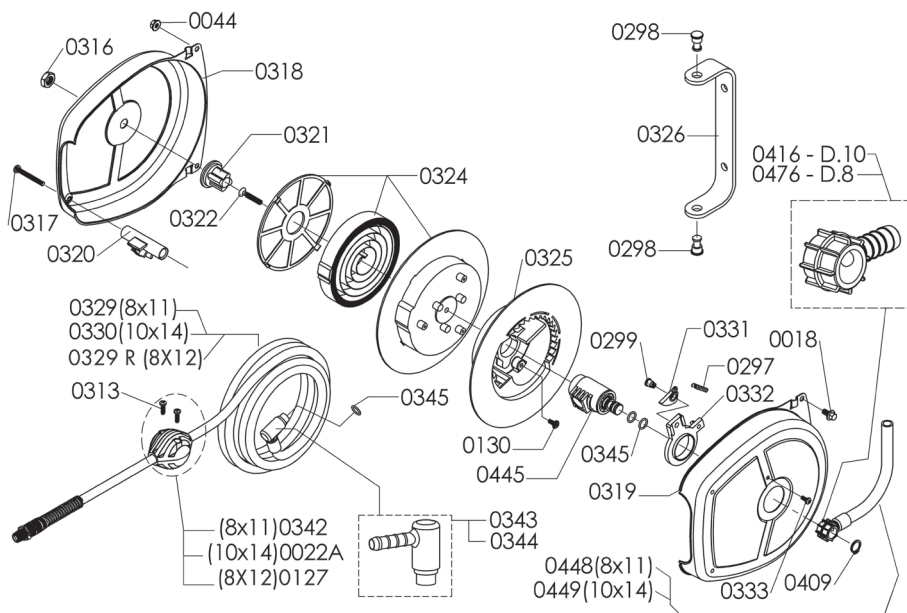
Utiliser un tuyau ayant des caractéristiques de dimensions et de pressions adaptées à l'emploi. (Voir tableau des caractéristiques, page 3).

- 1) Dévisser le joint tournant en enlevant le clip avec un tournevis (*figure A*).
- 2) Insérer une clé hexagonale de 5 dans les 6 pans du moyeu du ressort. Dévisser l'écrou avec une clé de 19 en retenant avec la clé hexagonale (*figure B*). Décharger le ressort en tournant lentement la clé hexagonale dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 3) Enlever l'écrou et les 4 vis de fixation des 2 demi-carter.
- 4) Enlever le demi-carter et extraire le tambour (*figure C*).

ATTENTION: NE PAS OUVRIR LE CARTER DU RESSORT. LES OPERATIONS DE REPARATION OU DE REMPLACEMENT DU RESSORT NE DOIVENT ETRE EFFECTUEES QUE PAR DES TECHNICIENS HABILITES.

- 5) Extraire le moyeu de ressort du tambour (*figure D*).
- 6) Dévisser la vis centrale et enlever la douille (*figure E*).
- 7) Séparer le moyeu du tambour et extraire le raccord du tuyau du moyeu (*figure F*). Enlever le joint O-RING.
- 8) Couper le collier afin de récupérer le raccord et remplacer le tuyau.
- 9) Mettre l'O-RING sur le raccord et insérer le raccord dans le trou du moyeu.
- 10) Monter de nouveau le moyeu dans le tambour en serrant la vis centrale et insérer le moyeu du ressort.
- 11) Monter la butée de fin de course à environ 30 cm de l'extrémité et enrouler le tuyau sur le tambour.
- 12) Graisser éventuellement. Monter de nouveau l'enrouleur suivant les opérations inverses.
- 13) Insérer une clé hexagonale dans le trou du moyeu. Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de sorte que la butée de fin de course soit en contact avec les demi-carter. Précontraindre le ressort en continuant à tourner la clé de 5 tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 14) Retenir la clé et bloquer l'écrou.
Monter de nouveau le joint tournant après l'avoir graissé, en respectant le sens correct de la rondelle sur le joint.
Vérifier le bon fonctionnement. Si le tuyau ne rentre ou ne sort pas complètement, réajuster la tension du ressort (*point 13*).
Faire glisser la butée de fin de course à la distance souhaitée de l'extrémité du tuyau.

5. PIÈCES DETACHÉES



Repère	Référence	Désignation
18	DMG 0018	Vis te M6 x 10
22A	DMG BC14	Butée fin de course Ø 10 x 14
44	DMG 0044	Ecrou M6
130	DMG 0130	Vis TC 5 x 12
297	DMG 0297	Ressort de rappel cliquet
298	DMG 0298	Axe de support pivotant
299	DMG 0299	Pivot de cliquet
313	DMG 0313	Vis TC 5 x 16
316	DMG 0316	Ecrou M6
317	DMG 0317	Vis TC M5 x 67
318	DMG 0318	Demi-carter gauche
319	DMG 0319	Demi-carter droit
320	DMG 0320	Entretoise L = 68
321	DMG 0321	Moyeu d'entraînement
322	DMG 0322	Vis TC 6 x 20
324	DMG 0324	Ressort
325	DMG 0325	Demi-tambour

Repère	Référence	Désignation
326	DMG 0326	Support pivotant
329	DMG 0329	Tuyau PU Ø 8 x 11 L = 5 m
330	DMG 0330	Tuyau PU Ø 10 x 14 L = 3 m
331	DMG 0331	Cliquet
332	DMG 0332	Support de cliquet
333	DMG 0333	Vis TC M4 x 10
342	DMG 0342	Butée fin de course Ø 8 x 11
343	DMG 0343	Jonction pour tuyau Ø 8
344	DMG 0344	Jonction pour tuyau Ø 10
345	DMG 0345	Joint torique
409	DMG 0409	Circlips
416	DMG 0416	Raccord en plastique D.10
445	DMG 0445	Moyeu raccord tournant
448	DMG 0448	Tuyau 8x11 L=1 m
449	DMG 0449	Tuyau 10x14 L=1 m
476	DMG 0476	Raccord en plastique D.8

Pièces spécifiques pour DSFIN 0805

Repère	Référence	Désignation
0018	DMG 0018i	VIS TE M 6x10
0044	DMG 0044i	ECROU M 6 FR
0127	DMG 0127i	BUTEE D.12
0316	DMG 0316i	ECROU M 12
0317	DMG 0317i	VIS TC M 5x67
0318	DMG 0318i	DEMI-CARTER GAUCHE

Repère	Référence	Désignation
0319	DMG 0319i	DEMI-CARTER DROIT
0326	DMG 0326i	SUPPORT PIVOTANT
0329R	DMG 0329i	TUYAU PU ø 8x12 L=5m
0333	DMG 0333i	VIS TC M 4x10
0409	DMG 0409i	CIRCLIPS A14
0445	DMG 0445i	MOYEU RACCORD TOURNANT

1. TECHNICAL CHARACTERISTICS

The hose reels models **DSF** are made of a steel body with epoxy paintwork in order to guarantee a long life of the product. The hose rolling is done automatically by a spring made of high quality steel, incorporated in the drum. The stop can be done at any desired length, through an automatic locking device. Deliver with quick coupler.

THESE HOSE REELS HAVE TO BE USED ONLY FOR DISTRIBUTING FLUIDS, AT THE PRESSURES AND TEMPERATURES INDICATED ON THE CHARACTERISTICS TABLE.

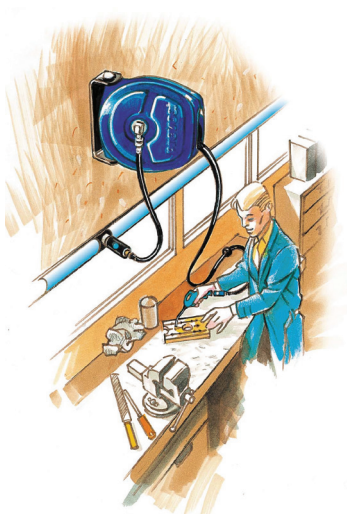
Part number	IO / OD		Length		Weight		Inlet thread	End hose thread	Flow		Temp.		Max pressure	
	ID	OD	m	feet	Kg	Lb			l/mn	scfm	°C	°F	bar	ps
Serie DSF – Closed drum – Polyurethane hose														
DSF 0805	8 mm – 5/16	11 mm	5	16.4	3	6.6	8 mm – 5/16	1/4" G male	500	17.65	70	158	20	290
DSF 1003	10 mm – 3/8	14 mm	3	9.8	3	6.6	10 mm – 3/8	3/8" G male	900	31.77	70	158	20	290

The hose reels models **DSFIN** are made of stainless steel AISI 304 except for some parts made of nylon and aluminium. Deliver without coupler.
Compatible : Air – Water – Detergent

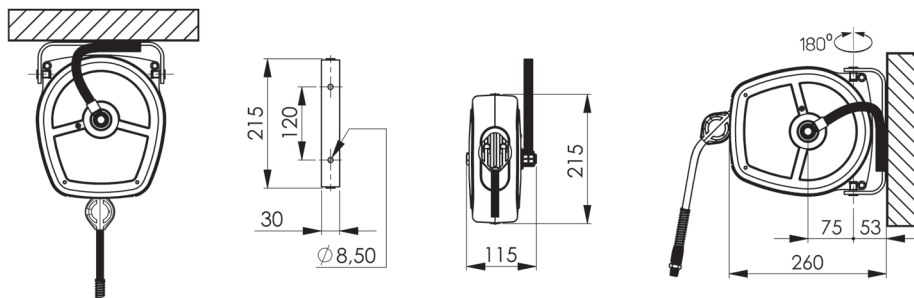
Part number	IO / OD	Length m	Weight kg	Inlet thread	End hose thread	Flow l/mn	Temp. °C	Max pressure
DSFIN 0805	8 x 12	5	3	Ø 8 mm	1/4" G male	500	70	20 in 25°C 10 in 70°C

Thread NPT/Briggs available on request.

The pressures given above correspond to reels without quick-release couplings.



2. INSTALLATION



IMPORTANT: The reel must be installed in a suitable place, such that it is not hazardous for operator safety.

Installation is possible on the ceiling and on the wall and will be carried out with a revolving support using 2 screws. In every case, the hose reel has to be mounted vertically and in a central position for the hose rolling.

WARNING: THE MANUFACTURER LIMITED WARRANTY DOES NOT APPLY TO DAMAGES CAUSED BY FAULTY INSTALLATION OR MISUSE OF THE PRODUCT. THE HOSE REELS MUST BE INSTALLED AND MAINTAINED IN COMPLIANCE WITH THE MANUAL AND INSTRUCTIONS FURNISHED WITH EACH HOSE REEL.

3. USE AND MAINTENANCE

The stops for the hose are at 1/2 turn increments of the drum. To release the hose, pull back slightly on it.

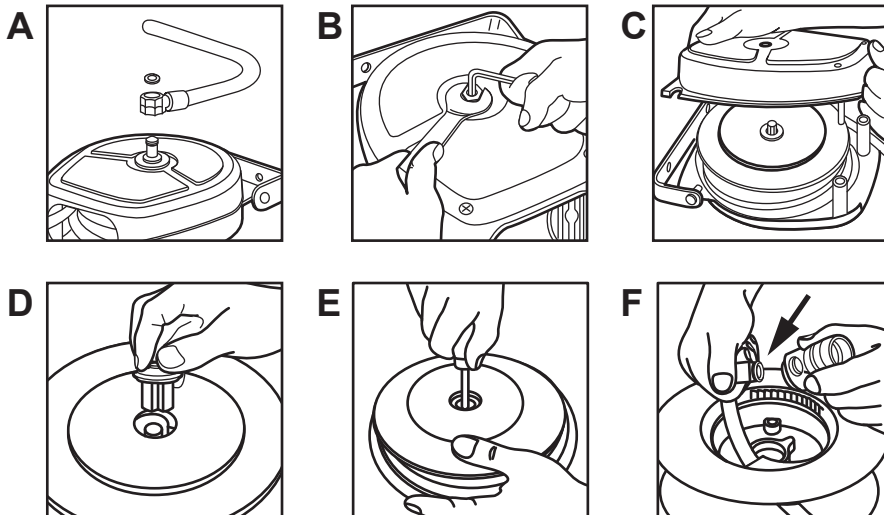
TENSION ON THE HOSE WHEN REWINDING IT WILL PREVENT INJURY TO PEOPLE AND DAMAGE TO SURROUNDING THINGS.

- Do not get on the reel or allow foreign objects to interfere with its operation.
- Inspect couplings for leaks and correct reel operation periodically.
- Clean the hose frequently for easy rewinding

IMPORTANT : ALL MAINTENANCE SHOULD BE DONE BY SUITABLY TRAINED STAFF FOLLOWING THIS MANUAL.

1. Release the tension on the spring before starting.
2. Turn off flow through the reel before carrying out any maintenance on it.
3. Replace the hose when any sign of wear and tear or deterioration is present.
It is advisable to replace the hose at least once a year.
4. The seal inside the revolving joint should be inspected and replaced if there is any leak.
5. All replacement parts must be genuine (see the spare parts list, page 10).
6. Contact the manufacturer regarding any anomaly and before replacing any part.

4. REPLACEMENT OF THE HOSE



WARNING : BEFORE PERFORMING ANY OPERATION, POSITION THE STOP AT THE END OF THE HOSE, REEL THE HOSE COMPLETELY AND MAKE SURE THAT THE SPRING IS COMPLETELY SLACKENED

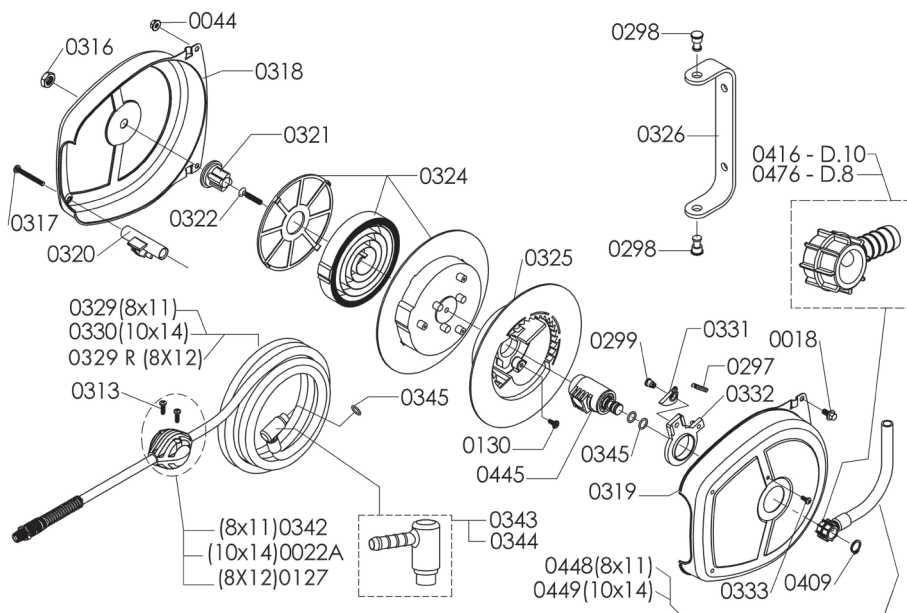
Use a hose with dimension and pressure characteristics suited to the use (see table of characteristics, page 7)

- 1) Unfasten the revolving joint by removing the clip with a screwdriver (*figure A*).
- 2) Insert a 5 mm hexagon driver into the 6 flats of the spring hub. Unfasten the nut with a 19 mm driver, holding in place with the hexagon driver (*figure B*). Release the spring by turning the hexagon driver slowly clockwise.
- 3) Remove the nut and the 4 attachment screws from the two half-casings.
- 4) Remove the half-casing and take out the drum (*figure C*).

WARNING: DO NOT OPEN THE SPRING CASING, SPRING REPAIR OR REPLACEMENT OPERATIONS MUST ONLY BE PERFORMED BY QUALIFIED TECHNICIANS..

- 5) Take the spring hub out of the drum (*figure D*).
- 6) Unfasten the central screw and remove the bushing (*figure E*).
- 7) Separate the hub from the drum and take the tube coupling out of the hub (*figure F*). Remove the o-ring.
- 8) Cut the collar in order to retrieve the coupling and replace the tube.
- 9) Position the o-ring on the coupling and insert the coupling into the hub hole.
- 10) Reposition the hub in the drum by fastening the central screw and insert the spring hub.
- 11) Fit the stop approximately 30 cm from the opposite end of the hose and reel the new hose on the drum.
- 12) Grease if required. Reassemble the reel, following the operations in reverse order.
- 13) Insert a hexagonal wrench in the hub hole. Turn the wrench anti-clockwise so that the limit stop is in contact with the hose guide end fitting.
Prestress the spring by continuing to turn the wrench anti-clockwise (5 turns).
- 14) Hold the wrench in position and fasten the nut.
Reposition the revolving joint after lubricating it, ensuring that the washer is in the correct direction on the joint.
Perform a functional check. If the hose does not go in completely or does not come out completely, readjust the tension of the spring (point 13).
Slide the limit stop to the required distance from the end of the hose (minimum 1 metre).

5. SPARE PARTS



Item	Part number	Description
18	DMG 0018	Screw te M6 x 10
22A	DMG BC14	Hose stopper Ø 10 x 14
44	DMG 0044	Nut M6
130	DMG 0130	Screw TC 5 x 12
297	DMG 0297	Spring for hook
298	DMG 0298	Pivoting support axis
299	DMG 0299	Ratchet pivot
313	DMG 0313	Screw TC 5 x 16
316	DMG 0316	Nut M6
317	DMG 0317	Screw TC M5 x 67
318	DMG 0318	Left half casing
319	DMG 0319	Right half casing
320	DMG 0320	Spacer L = 68
321	DMG 0321	Spring linkage shaft
322	DMG 0322	Screw TC 6 x 20
324	DMG 0324	Spring
325	DMG 0325	Half drum
326	DMG 0326	Swivel bracket

Item	Part number	Description
329	DMG 0329	Polyurethane hose Ø 8 x 11 L = 5 m
330	DMG 0330	Polyurethane hose Ø 10 x 14 L = 3 m
331	DMG 0331	Ratchet hook
332	DMG 0332	Ratchet support
333	DMG 0333	Screw TC M4 x 10
342	DMG 0342	Hose stopper Ø 8 x 11
343	DMG 0343	Union for hose Ø 8
344	DMG 0344	Union for hose Ø 10
345	DMG 0345	O-ring
409	DMG 0409	Seeger A 14
416	DMG 0416	Plastic fitting D.10
445	DMG 0445	Swivel shaft
448	DMG 0448	Hose 8x11 L=1 m
449	DMG 0449	Hose 10x14 L=1 m
476	DMG 0476	Plastic fitting D.8

Specific parts for DSFIN 0805

Item	Part number	Description
0018	DMG 0018i	Swivel Bracket
0044	DMG 0044i	Nut M6
0127	DMG 0127i	Hose Stopper Ø 8 x 12
0316	DMG 0316i	Nut M6
0317	DMG 0317i	Screw TC M5 x 67
0318	DMG 0318i	Left half casing
0319	DMG 0319i	Right half casing

Item	Part number	Description
0326	DMG 0326i	Swivel bracket
0329R	DMG 0329i	Polyurethane hose Ø 8 x 12 L = 5 m
0333	DMG 0333i	Screw TC M4 x 10
0409	DMG 0409i	Seeger A 14
0445	DMG 0445i	Swivel shaft

1. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sind die Schlauchroller Modells **DSF** aus Stahlblech hergestellt und mit Epoxyharz elektrostatisch lackiert. Den Schlauch wird mittels einer hochwertigen Stahlfeder selbsttätig auf der Trommel aufgewickelt. Eine automatische Rücklaufsperrung hält den Schlauch in jeder gewünschten Auszuglänge fest. Mit Schnell Kupplung geliefert.

DIESE SCHLAUCHROLLER DÜRFEN NUR FÜR DIE ANGEGEBENEN FLÜSSIGKEITEN, DRÜCKE UND TEMPERATUREN EINGESETZT WERDEN.

TYPE	Ø i / a mm	Länge m	Gewicht kg	Eingang Zoll	Ausgang Zoll	Durchfluß l/mn	Temp. °C	Max Druck bar
Serie DSF – Geschlossene Trommel – Polyurethanschlauch								
DSF 0805	8 x 11	5	3	Ø 8 mm	1/4" G AG	500	70	20
DSF 1003	10 x 14	3	3	Ø 10 mm	3/8" G AG	900	70	20

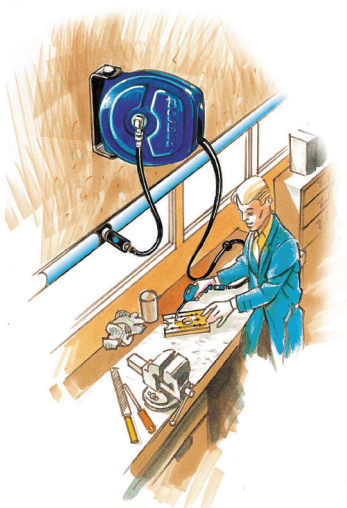
Die Schlauchroller Model **DSFIN** sind aus Chromstahl INOX AISI 304, ausser einiger Teile aus Nylon und Aluminium. Geliefert ohne Schnell Kupplung.

Vereinbar : Luft - Wasser - Reinigungsmittel

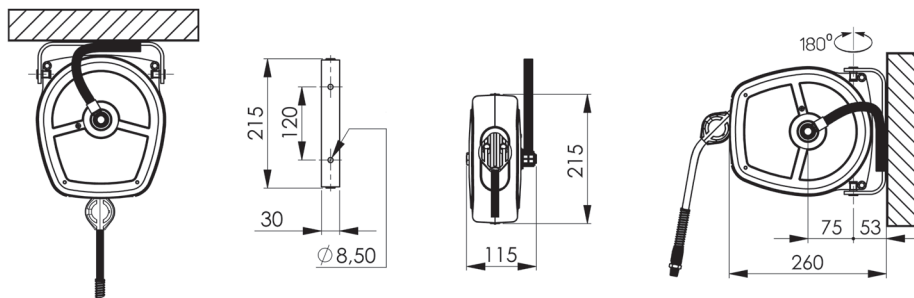
TYPE	Ø i / a mm	Länge m	Gewicht kg	Eingang Zoll	Ausgang Zoll	Durchfluß l/mn	Temp. °C	Max Druck bar
DSFIN 0805	8 x 12	5	3	Ø 8 mm	1/4" G AG	500	70	20 in 25°C 10 in 70°C

Gewinde NPT/Briggs lieferbar auf Wunsch.

Die oben angegebenen Druckwerte gelten für Aufroller ohne Schnellkupplung.



2. INSTALLATION



WICHTIG : Der Aufroller ist so zu installieren, dass er keine Gefahr für die Sicherheit der Bediener darstellt.

Die Installation ist an der Decke sowie an der Wand möglich mit einem beweglichen Mittelstück wird der Schlauchaufroller mit 2 Schrauben.

In jedem Fall muss die vertikale Position des Apparates überwacht werden; sowie seine zentrale Lage im Raum um den Zugang überallhin zu ermöglichen

ACHTUNG : DER HERSTELLER LEHNT JEDE HAFTUNG FÜR KÖRPERLICHE UND MATERIELLE SCHÄDEN AB, WELCHE AUS UNSACHGEMÄSSER INSTALLATION DES SCHLAUCHROLLERS ENTSTEHEN.

3. GEBRAUCH UND WARTUNG

Die automatische Stoppvorrichtung spricht nach einer halben Umdrehung der Trommel an. Um die Sperre aufzuheben, genügt ein leichter Zug am Schlauch.

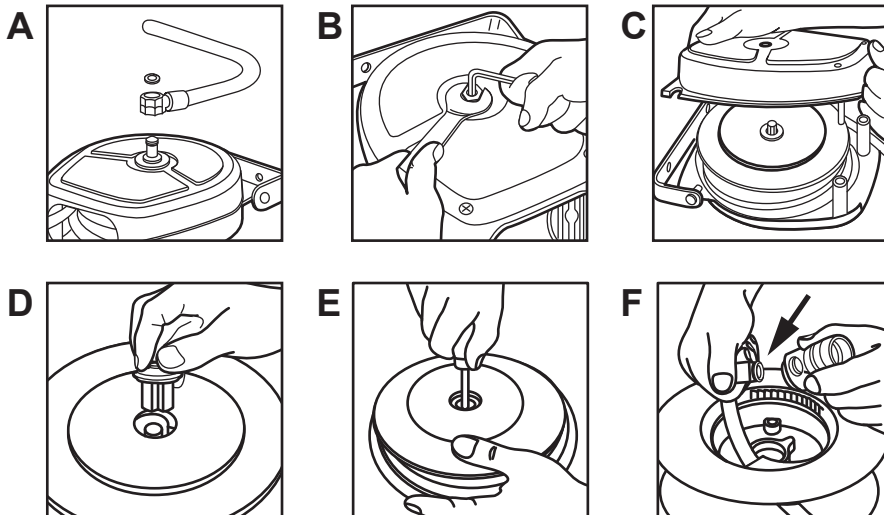
UM SCHÄDEN UND UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, MUSS DER SCHLAUCH BEIM AUFROLLEN VON HAND GEFÜHRT VERDEN.

- Nicht auf den Apparat steigen oder Gegenstände darauf deponieren.
- Regelmässig ist zu prüfen, ob der Schlauchaufroller einwandfrei funktioniert, ob keine Flüssigkeit austritt und ob Schläuche und Anschlüsse dicht sind.
- Für ein leichteres Aufrollen ist der Schlauch regelmäßig zu reinigen

WICHTIG: JEDE WARTUNG MUSS VON EINER FACHKUNDIGEN PERSON AUSGEFÜHRT WERDEN.

1. Stellen Sie sicher, dass keine Federspannung anliegt, bevor Sie die Rolle in Betrieb nehmen.
2. Es ist ratsam, nach Gebrauch oder vor der Wartung immer den Zuflusshahn abzusperren.
3. Sobald irgendwelche Abnützerscheinungen am Schlauch auftreten, muss er ausgewechselt werden. Es ist empfehlenswert, den Schlauch alljährlich zu ersetzen, auch wenn der Apparat nur wenige Stunden pro Woche benutzt wurde.
4. Bei der Drehdurchführung muss die Manschette ausgewechselt werden.
5. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. (Seite 14)
6. Bei jeder allfällig auftretenden Fehlfunktion und evtl. vor der Auswechslung der Ersatzteile ist es ratsam, für das weitere Vorgehen sich an den Hersteller zu wenden.

4. AUSWECHSLUNG DES SCHLAUCHES



ACHTUNG: VOR DEM EINGRIFF IST DER STOPPER AM SCHLAUCHENDE EINZUSETZEN, DER SCHLAUCH GANZ AUFZUROLLEN UND SICHERZUSTELLEN, DASS DIE FEDER VÖLLIG ENTSPANNT IST.

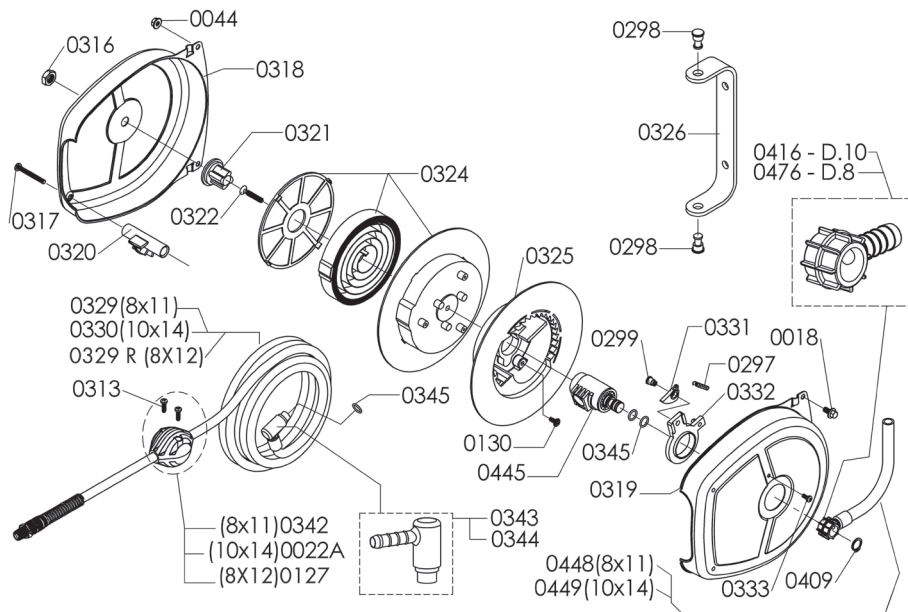
Verwenden Sie nur einen Schlauch, dessen Größe und Druckwerte für den Schlauchroller geeignet sind (siehe Tabelle mit den technischen Daten, Seite 11).

- 1) Das Drehstück durch Entfernen des Clips mit einem Schraubendreher lösen (Abb. A).
- 2) Einen 5er Sechskantschlüssel an der Spannbüchse der Feder ansetzen. Die Mutter mit einem 19er Schlüssel lösen, dabei mit dem Sechskantschlüssel festhalten (Abb. B). Die Feder durch langsames Drehen des Sechskantschlüssels im Uhrzeigersinn entspannen.
- 3) Der Mutter und die 4 Befestigungsschrauben der Gehäusehälften lösen
- 4) Die Gehäusehälfte entnehmen und die Trommel herausnehmen (Abb. C).

ACHTUNG: DAS FEDERGEHÄUSE NICHT ÖFFNEN, EINE REPARATUR BZW. DER AUSTAUSCH DER FEDER DARF NUR VON EINER ZUGELASSENEN FACHKRAFT VORGENOMMEN WERDEN.

- 5) Die Spannbüchse der Feder aus der Trommel entnehmen (Abb. D).
- 6) Die Mittelschraube lösen und die Hülse entnehmen (Abb. E).
- 7) Die Nabe aus der Trommel entnehmen und die Kupplung aus dem Schlauch herausnehmen (Abb. F). Die O-Ring-Dichtung entnehmen.
- 8) Die Klemme abschneiden, um die Kupplung für einen neuen Schlauch verwenden zu können.
- 9) Die O-Ring-Dichtung auf die Kupplung stecken und die Kupplung in das Nabenloch einführen.
- 10) Die Nabe wieder in die Trommel einsetzen, die Mittelschraube anziehen und die Spannbüchse der Feder einsetzen.
- 11) Den Stopper bei etwa 30 cm vor dem anderen Schlauchende einbauen und den neuen Schlauch um die Trommel wickeln.
- 12) Wenn nötig, ölen. Den Schlauchroller durch Montage in umgekehrter Ausbaureihenfolge wieder zusammenbauen.
- 13) Den Sechskantschlüssel in die Nabe einführen und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis der Stopper den Schlauchführungsansatz berührt.
Die Feder durch Weiterdrehen des Schlüssels entgegen dem Uhrzeigersinn spannen (5 Umdrehungen).
- 14) Den Schlüssel halten und die Mutter befestigen.
Das Drehstück nach dem Schmieren wieder montieren. Dabei die Unterlegscheibe richtig herum auf das Drehstück legen.
Prüfen Sie, ob der Schlauchroller richtig funktioniert. Sollte der Schlauch nicht ganz aufgerollt bzw. abgerollt werden, ist die Federspannung entsprechend anzupassen (Punkt 13). Schieben Sie zum Schluß den Stopper an den gewünschten Abstand vom Schlauchende (mindestens 1 Meter).

5. ERSATZTEILE



Markiert	Bestellnr.	Bezeichnung
18	DMG 0018	Schraube te M6 x 10
22A	DMG BC14	Stopper Ø 10 x 14
44	DMG 0044	Mutter M6
130	DMG 0130	Schraube TC 5 x 12
297	DMG 0297	Feder zu Sperrklinke
298	DMG 0298	Achse der Schwenkhalterung
299	DMG 0299	Drehzapfen der Raste
313	DMG 0313	Schraube TC 5 x 16
316	DMG 0316	Mutter M6
317	DMG 0317	Schraube TC M5 x 67
318	DMG 0318	Linke Gehäusehälfte
319	DMG 0319	RechteGehäusehälfte
320	DMG 0320	Distanzstück L = 68
321	DMG 0321	Nabe zu Feder
322	DMG 0322	Schraube TC 6 x 20
324	DMG 0324	Feder
325	DMG 0325	Schlauchtrommelhälfte
326	DMG 0326	Drehhalterung

Markiert	Bestellnr.	Bezeichnung
329	DMG 0329	Polyurethanschlauch Ø 8 x 11 L = 5 m
330	DMG 0330	Polyurethanschlauch Ø 10 x 14 L = 3 m
331	DMG 0331	Sperrklinke
332	DMG 0332	Rasthalterung
333	DMG 0333	Schraube TC M4 x 10
342	DMG 0342	Stopper Ø 8 x 11
343	DMG 0343	Kupplung für Schlauch Ø 8
344	DMG 0344	Kupplung für Schlauch Ø 10
345	DMG 0345	Dichtung
409	DMG 0409	Seegering
416	DMG 0416	Eingangskupplung Ø 10
445	DMG 0445	Nabe
448	DMG 0448	Schlauch 8x11 L=1 m
449	DMG 0449	Schlauch 10x14 L=1 m
476	DMG 0476	Eingangskupplung Ø 8

Spezifische Stücke für DSFIN 0805

Markiert	Bestellnr.	Bezeichnung
0018	DMG 0018i	Schraube te M6 x 10
0044	DMG 0044i	Mutter M6
0316	DMG 0316i	Mutter M6
0127	DMG 0127i	Stopper Ø 10 x 14
0317	DMG 0317i	Schraube TC M5 x 67
0318	DMG 0318i	Linke Gehäusehälfte
0319	DMG 0319i	RechteGehäusehälfte

Markiert	Bestellnr.	Bezeichnung
0326	DMG 0326i	Drehhalterung
0329R	DMG 0329i	Polyurethanschlauch Ø 8 x 11 L = 5 m
0333	DMG 0333i	Schraube TC M4 x 10
0409	DMG 0409i	Seegering
0445	DMG 0445i	Nabe

1. CARACTERISTICAS TECNICAS

Los enrolladores para tubos **DSF** están contruidos en lámina de acero estampada y pintada con pintura epoxi, para garantizar una buena duración en el tiempo. Los aparatos enrollan automáticamente el tubo mediante un muelle en acero de alta calidad, incorporado en el tambor, que permite pararlo al largo deseado por medio de un dispositivo automático. Entregados con enchufe.

ESTOS ENROLLADORES DEBEN SER UTILIZADOS EXCLUSIVAMENTE PARA LA DISTRIBUCION DE FLUIDOS A LAS PRESIONES Y TEMPERATURAS INDICADAS EN LAS TABLAS.

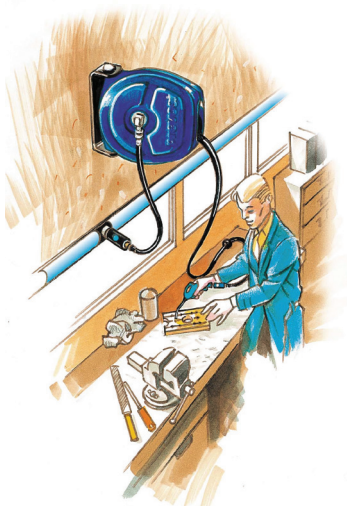
Referencia	Ø int / ext mm	Largo m	Peso kg	Orificio entrada	Orificio salida	Caudal l/mn	Temp. °C	Presión Max bar
Serie DSF – Tambor cerrado – Tubo poliuretano								
DSF 0805	8 x 11	5	3	Ø 8 mm	1/4" G macho	500	70	20
DSF 1003	10 x 14	3	3	Ø 10 mm	3/8" G macho	900	70	20

Los enrolladores para tubos **DSFIN** están contruidos en lamina de acero inoxidable AISI 304 a exception de algunas partes de nylon de aluminio. Entregaos sin enchufe.
Compatible : Aire – Agua – Detergentes

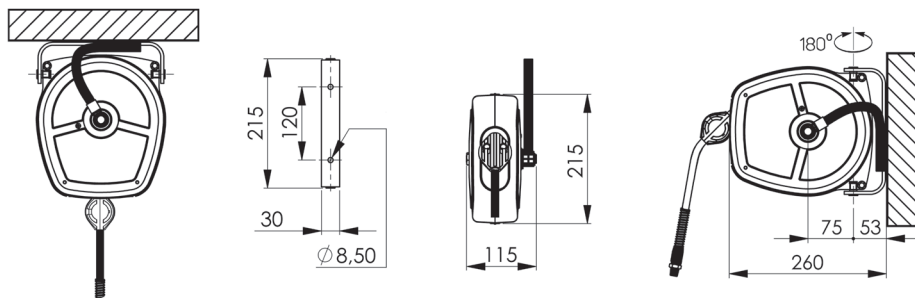
Referencia	Ø int / ext mm	Largo m	Peso kg	Orificio entrada	Orificio salida	Caudal l/mn	Temp. °C	Presión Max bar
DSFIN 0805	8 x 12	5	3	Ø 8 mm	1/4" G mâle	500	70	20 à 25°C 10 à 70°C

Rosca NPT/Briggs disponible por pedido.

Las presiones indicadas a continuación son las de los enrolladores sin enchufe rápido



2. INSTALACIÓN



IMPORTANTE: El enrollador debe instalarse en un lugar adaptado, de manera que no suponga un peligro para la seguridad de los operarios.

El montaje es posible en el techo o en la pared por medio de una base giratoria fijada con 2 tornillos. En ambos casos posicionar el aparato verticalmente y en una situación central respecto a las direcciones del desenrollamiento.

ATENCIÓN: LA EMPRESA FABRICANTE DECLINA SU RESPONSABILIDAD POR DAÑOS A PERSONAS O COSAS CAUSADOS POR UN MONTAJE NO CORRECTO DEL ENROLLADOR, DE UNA UTILIZACION NO CONFORME O DE UNA UTILIZACION DEL TUBO INCOMPATIBLE CON LAS DESCRIPCIONES DE ESTE MANUAL.

3. USO Y MANTENIMIENTO

El trinquete de parada funciona sobre una zona correspondiente a media vuelta del tambor. Para desbloquear el tubo, ejercer una breve tracción sobre éste

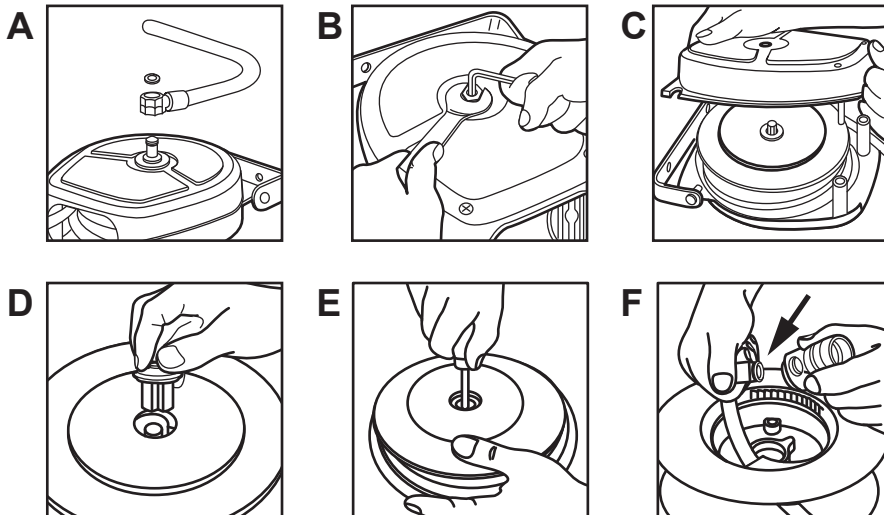
ES IMPORTANTE RETENER SIEMPRE EL TUBO DURANTE EL ENROLLAMIENTO, PARA EVITAR EVENTUALES ACCIDENTES CORPORALES O DAÑOS A LOS OBJETOS CERCANOS.

- Evitar montarse sobre el aparato o presionar todo tipo de material.
- Controlar cada cierto tiempo que el enrollador funcione correctamente, que los racores estén bien apretados y que no exista una pérdida de fluido.
- Limpiar regularmente el tubo para facilitar el enrollamiento.

IMPORTANTE : TODO TRABAJO DE MANTENIMIENTO DEBE SER EFECTUADO POR TECNICOS CALIFICADOS, CUMPLIENDO CON LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL.

1. Aflojar siempre al resorte antes de trabajar con el enrollador.
2. Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento, cerrar siempre la alimentación del fluido hacia el aparato.
3. Reemplazar el tubo flexible apenas éste presente marca de desgaste o de deterioro, debido a las diferentes condiciones del entorno de trabajo. Si se utiliza algunas horas por semana, se recomienda cambiarlo cada tres años.
4. Reemplazar la junta del racor giratorio si éste presenta signos de desgaste (riesgos de fugas).
5. Al cambiar las piezas del enrollador debe utilizarse piezas de recambio originales (ver la lista de piezas de recambio, página 18).
6. En el caso de una avería, y antes de proceder al cambio de las piezas, recomendamos tome contacto con el fabricante.

4. SUSTITUCIÓN DEL TUBO



ATENCIÓN: AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPERATION, POSITIONNER LA BUTEE D'ARRET A L'EXTREMITE DU TUYAU, ENROULER COMPLETEMENT LE TUYAU ET S'ASSURER QUE LE RESSORT EST TOTALEMENT DETENDU.

Utilizar un tubo que tenga características dimensionales y de presiones adecuadas al empleo (Ver la tabla de características, página 15).

- 1) Desatornille la junta giratoria retirando el clip con un destornillador (*figura A*).
- 2) Inserte una llave hexagonal de 5 en las 6 caras del núcleo del muelle. Desatornille la tuerca con una llave de 19 aguantando con la llave hexagonal (*figura B*). Descargue el muelle girando lentamente la llave hexagonal en el sentido de las agujas del reloj.
- 3) Desmontar el dado y los 4 tornillos de fijación de los 2 medio-carteros
- 4) Retire el semi-cárter y extraiga el tambor (*figura C*).

ATENCIÓN : NO ABRIR EL CARTER DEL MUELLE, LAS OPERACIONES DE REPARACION O DE SUSTITUCION DEL MUELLE DEBEN SER EFECTUADAS POR PERSONAL TECNICO ADIESTRADO.

- 5) Extraiga el núcleo de muelle del tambor (*figure D*).
- 6) Desatornille el tornillo central y retire el casquillo (*figura E*).
- 7) Separe el núcleo del tambor y extraiga el enchufe del tubo del núcleo (*figura F*). Retire la junta o-ring.
- 8) Corte el aro para recuperar el enchufe y sustituir el tubo.
- 9) Coloque el o-ring sobre el enchufe e inserte el enchufe en el agujero del núcleo.
- 10) Monte de nuevo el núcleo en el tambor apretando el tornillo central e inserte el núcleo del muelle.
- 11) Montar el tapón de paro aproximadamente a 30 cm de la extremidad opuesta del tubo.
- 12) Engrasar eventualmente y montar de nuevo el enrollador siguiendo las operaciones inversas.
- 13) Insertar una llave hexagonal a través del ojal del cubo.
Girar la llave en el sentido inverso horario, hasta que el tapón de fin de recorrido esté en contacto con el extremo guía del tubo.
Comprimir el muelle girando la llave en el sentido inverso horario (5 vueltas)
- 14) Mantener la llave y bloquear el dado.
Monte de nuevo la junta giratoria después de engrasarla, respetando el sentido correcto de la arandela sobre la junta
Verificar el correcto funcionamiento. Si el tubo no entra o no sale completamente, ajustar la tensión del muelle (punto 13).
Deslizar el tapón de fin de recorrido a la distancia deseada de la extremidad del tubo.

Exploded view diagram of a bicycle wheel assembly. The diagram shows the following components and their labels:

- 0044**: Top axle nut
- 0316**: Top axle nut
- 0318**: Top axle nut
- 0321**: Top axle nut
- 0322**: Top axle nut
- 0324**: Top axle nut
- 0325**: Top axle nut
- 0326**: Top axle nut
- 0298**: Top axle nut
- 0317**: Top axle nut
- 0320**: Top axle nut
- 0329(8x11)**: Top axle nut
- 0330(10x14)**: Top axle nut
- 0329 R (8x12)**: Top axle nut
- 0313**: Top axle nut
- (8x11)0342**: Top axle nut
- (10x14)0022A**: Top axle nut
- (8x12)0127**: Top axle nut
- 0343**: Top axle nut
- 0344**: Top axle nut
- 0448(8x11)**: Top axle nut
- 0449(10x14)**: Top axle nut
- 0319**: Top axle nut
- 0331**: Top axle nut
- 0297**: Top axle nut
- 0332**: Top axle nut
- 0018**: Top axle nut
- 0299**: Top axle nut
- 0345**: Top axle nut
- 0130**: Top axle nut
- 0445**: Top axle nut
- 0416 - D.10**: Top axle nut
- 0476 - D.8**: Top axle nut
- 0333**: Top axle nut
- 0409**: Top axle nut

Marca	Referencia	Designación
329	DMG 0329	Tubo de poliuretano Ø8x11 L = 5 m
330	DMG 0330	Tubo de poliuretano Ø10x14 L = 3 m
331	DMG 0331	Leva de seguridad
332	DMG 0332	Soporte de trinquete
333	DMG 0333	Tornillo TC M4 x 10
342	DMG 0342	Tapon de fin de recorrido Ø 8x11
343	DMG 0343	Unión para tubo Ø 8
344	DMG 0344	Unión para tubo Ø 10
345	DMG 0345	Junta
409	DMG 0409	Seguro
416	DMG 0416	Entrada Ø10
445	DMG 0445	Separador
448	DMG 0448	Tubo 8x11 L=1 m
449	DMG 0449	Tubo 10x14 L=1 m
476	DMG 0476	Entrada Ø8

Marca	Referencia	Designación
0018	DMG 0018i	Tornillo te M6 x 10
0044	DMG 0044i	Dado M6
0316	DMG 0316i	Dado M6
0127	DMG 0127i	Tapon de fin de recorrido Ø10x14
0317	DMG 0317i	Tornillo TC M5 x 67
0318	DMG 0318i	Semicárter izquierdo
0319	DMG 0319i	Semicárter derecho

18

Les autres enrouleurs à tambour fermé de notre gamme

The other hose reels with closed drum of our range

Weitere Schlauch Aufroller mit Geschlossene Trommel aus unserem Programm

Los otros enrolladores con tambor cerrado de nuestra gamma

Référence	Ø int / ext mm	Long. m	Poids kg	Orifice entrée	Orifice sortie	Débit l/mn	Temp. °C	Pression Max bar
Série DRF – Tambour fermé – Tuyau polyuréthane								
DRF 0812	8 x 12	12	8	Ø 8 mm	1/4" G mâle	500	70	12
DRF 0815	8 x 12	15	8	Ø 8 mm	1/4" G mâle	500	70	12
DRF 1010	10 x 14	10	8	Ø 10 mm	1/4" G mâle	900	70	12
DRF 1012	10 x 14	12	8	Ø 10 mm	1/4" G mâle	900	70	12
Série DMF – Tambour fermé – Tuyau polyuréthane								
DMF 0810	8 x 12	10	8	3/8" G fem.	1/4" G mâle	500	70	12
Série DPF – Tambour fermé – Tuyau polyuréthane								
DPF 0812	8 x 12	12	8,5	Ø 8 mm	1/4" G mâle	500	70	12
DPF 1010	10 x 14	10	8,5	Ø 8 mm	1/4" G mâle	900	70	12
Série DGF – Tambour fermé – Tuyau caoutchouc								
DGF 0810	8 x 14	10	17	3/8" G fem.	3/8" G mâle	500	70	12
DGF 0815	8 x 14	15	18,5	3/8" G fem.	3/8" G mâle	350	70	12
DGF 0820	8 x 14	20	20	3/8" G fem.	3/8" G mâle	260	70	12
DGF 1010	10 x 17	10	18	3/8" G fem.	3/8" G mâle	900	70	12
DGF 1015	10 x 17	15	19	3/8" G fem.	3/8" G mâle	700	70	12
DGF 1310	13 x 20	10	19	1/2" G fem.	1/2" G mâle	1800	70	12

Autres séries sur demande

Other series on request

Andere Reihen auf Anfrage

Otras series a petición

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous, PREVOST situé :

15 rue du Pré Faucon 74940 Annecy-le-Vieux - France,

Déclarons sous notre seule responsabilité que les enrouleurs DSF-DSFIN,

Série et année de construction, se référer au numéro indiqué sur l'étiquette collée sur le produit

Sont conformes à la Directive Machine 2006/42/CE.

En outre les règles suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100 : 2010-11-01 " Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque "

EN 13857 : 2008 "Sécurité des machines : Distance de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses".

La personne autorisée à constituer le dossier technique est : Prevost



C. BELHAMOU
Responsable technique

DECLARATION OF CE CONFORMITY

The undersigned PREVOST based 15 rue du Pré Faucon 74940 Annecy-le-Vieux - France,

hereby declares under its own responsibility, that the automatic hose reels models DSF-DSFIN,

serie and year of production, refer to number shown on the label affixed to the product,

Are in conformity with the Machinery Directive 2006/42/CE.

Besides, the following harmonized rules have been applied :

EN ISO 12100 : 2010-11-01 " Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction "

EN 13857 : 2008 "Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs".

The person authorized to compile the technical file is : Prevost



C. BELHAMOU
Technical Manager

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt der Hersteller Prevost - mit Standort an 15 rue du Pré Faucon, 74940 Annecy-Le-Vieux, Frankreich

dass die Aufroller DSF-DSFIN,

Seriennummer und Baujahr, die auf dem Geräteschild des Produkts angegeben sind,

den einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie Maschinen 2006/42/EG entsprechen.

Folgende Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100 : 2010-11-01 " Sicherheit von Maschinen Allgemeine Gestaltungsgrundsätze Risikobeurteilung und Risikominderung "

EN 13857: 2008 „Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen "supérieures".

Die Person, die die technische Akte anlegen darf ist : Prevost



C. BELHAMOU
Technischer Leiter

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Nosotros, la sociedad Prevost, situada en 15 rue du Pré Faucon 74940 Annecy-Le-Vieux, Francia,

"declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los enrolladores DSF-DSFIN,

serie y año de construcción, consulte el número indicado en la etiqueta adherida al producto

Son conformes a la Directiva Máquinas 2006/42/CE

Además, se han aplicado las normas siguientes:

EN ISO 12100 : 2010-11-01 " Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño, la evaluación del riesgo y la reducción del riesgo "

EN 13857: 2008 "Seguridad de las máquinas: Distancia de seguridad para impedir el acceso a zonas peligrosas para las articulaciones superiores".

La persona autorizada a constituir el expediente técnico es : Prevost



C. BELHAMOU
Responsable Técnico



Parc d'activités des Glaisins – B.P. 208
74942 ANNECY-LE-VIEUX CEDEX – France
Tel. 00 33 (0)4 50 64 04 45
Fax. 00 33 (0)4 50 64 00 10
Email : sales@prevost.eu
Web : www.prevost.eu

Ce document ne peut être considéré comme contractuel. Dans un souci d'apporter un meilleur service à ses clients, la société PREVOST se réserve la possibilité de modifier les caractéristiques de sa gamme, sans préavis.